

Dokumentacja związana z programem studiów na
kierunku FILOLOGIA WŁOSKA
prowadzonym na Wydziale Nauk Humanistycznych

Nazwa kierunku studiów i kod programu wg USOS	Filologia włoska
Poziom kształcenia	II stopnia
Profil kształcenia	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne
Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta	magister
Liczba punktów ECTS konieczna dla uzyskania tytułu zawodowego	120
Liczba semestrów	4
Dziedzina nauki i dyscypliny naukowe, z wyraźnym zaznaczeniem dyscypliny wiodącej*	Dziedzina nauk humanistycznych: dyscyplina: językoznawstwo: 60% dyscyplina: literaturoznawstwo: 35% dyscyplina: nauki o kulturze i religii: 5%
Wskazanie związku z misją UKSW i jej strategią rozwoju	<p>Koncepcja kształcenia dla kierunku filologia włoska prowadzonego na Wydziale Nauk Humanistycznych UKSW jest zgodna z misją i strategią rozwoju uczelni przyjętą Uchwałą Senatu UKSW nr 32/2014 z dn. 20.03.2014 r. (z późn. zm.) oraz misją i strategią rozwoju WNH na lata 2014-2020.</p> <p>Zgodność ta dotyczy następujących obszarów:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. systematycznie wzbogaca się ofertę form kształcenia (Misja i strategia Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie na lata 2014-2020, s. 6, 14, Strategia rozwoju WNH, pkt. 7); 2. treści przedmiotów kierunkowych obejmują priorytetowe dla UKSW zagadnienia badawcze zorientowane na personalistyczne i humanistyczne postrzeganie świata, w tym działalność kulturotwórczą (w dużym stopniu wyakcentowana zostaje artystyczna i estetyczna strona tej działalności w powiązaniu ze źródłowymi zagadnieniami filologii), dziedzictwo historyczne i kulturowe człowieka, dialog międzycywilizacyjny, ze szczególnym uwzględnieniem stosunków polsko-włoskich, oraz język, w szczególności przypadku tego kierunku, język włoski, jako narzędzie komunikacji i nośnik kultury ludzkiej; (Misja... s. 8-9); 3. w ramach dwóch modułów (translatorski i metodyczny) oraz specjalizacji nauczanie języka polskiego jako obcego, studenci FW uzyskują wysokie kwalifikacje cenione na rynku pracy (Misja... s. 6); 4. kształcenie na kierunku filologia włoska jest objęte pełnym spektrum działań jakościowych przewidzianych Zarządzeniem Nr 49/2015 Rektora UKSW z dnia 2 października 2015 r. w sprawie Wewnętrznego Systemu Zapewniania Jakości Kształcenia. Za realizację tych działań odpowiedzialne są władze WNH oraz Wydziałowa Komisja ds. Jakości Kształcenia. Przyjęta na FW koncepcja kształcenia uwzględnia krajowe i międzynarodowe wzorce oraz doświadczenia w tym zakresie. Pracownicy Kierunku, do których zaliczają się natywni mówcy języka włoskiego, są doświadczonymi dydaktykami i tłumaczami, mającymi na

<p>Ogólne cele kształcenia oraz możliwości zatrudnienia (typowe miejsca pracy) i kontynuacji kształcenia przez absolwentów studiów</p>	<p>swoim koncie dorobek naukowy o zasięgu krajowym i międzynarodowym.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Przygotowanie do szkoły doktorskiej, dalszego samodzielnego organizowania procesu dokształcania się, szkolenia swoich umiejętności i kompetencji zawodowych, a także wykorzystania zdobytej wiedzy, umiejętności i kompetencji do podjęcia pracy w instytucjach oświaty i kultury oraz mediach • Przygotowanie do podjęcia pracy w charakterze metodyka oraz lektora/nauczyciela języka włoskiego nie tylko z dorosłymi, ale również z dziećmi i młodzieżą, w tym z dziećmi z rodzin mieszanych (moduł metodyczny) • Przygotowanie do podjęcia pracy w charakterze tłumacza języka włoskiego (tłumaczenia pisemne i ustne, specjalistyczne i literackie) w biurach tłumaczeń, kancelariach prawniczych, sądach, instytucjach administracji państwowej oraz prywatnych firmach (moduł translatorski) • Przygotowanie do podjęcia pracy w charakterze nauczyciela języka polskiego dla cudzoziemców (specjalizacja nauczanie języka polskiego jako obcego), która daje konkretne uprawnienia zawodowe (egzaminatora z języka polskiego jako obcego) • Kształcenie i rozwijanie kreatywności oraz umiejętności samodzielnego myślenia jako kompetencji niezbędnych do realizowania własnych pomysłów i inicjatyw z nastawieniem na przedsiębiorczość i innowacyjność. <p>Absolwent filologii włoskiej drugiego stopnia ma pogłębioną wiedzę w zakresie dydaktyki, językoznawstwa, kulturoznawstwa i literaturoznawstwa włoskiego.</p> <p>Po ukończeniu modułu metodycznego posiada wiedzę z zakresu nauczania języka obcego dla różnych grup docelowych (od przedszkolaków po ludzi kultury i biznesu). Praca z dziećmi i młodzieżą wymaga wysokich umiejętności, a te rozwijane są ze szczególną troską i dokładnością na opisywanym module. Zdobytą wiedzę i umiejętności absolwent może wykorzystywać jako nauczyciel w szkołach językowych, lektor na uczelniach itp. Kadra filologii włoskiej na UKSW, złożona w dużej mierze z native speakerów i metodyków zarazem, wyróżnia ten kierunek na korzyść na tle innych italianistik w kraju.</p> <p>Po module translatorskim absolwent filologii włoskiej jest przygotowany do samodzielnej pracy jako tłumacz języka włoskiego. Ma podstawową wiedzę z zakresu wiadomości o języku (w tym jego fachowych odmianach), literaturze i kulturze Półwyspu Apenińskiego. Zna typologię i gatunki tekstów specjalistycznych oraz podstawowe strategie i techniki niezbędne w procesie tłumaczenia. W swojej pracy posługuje się nowoczesnymi narzędziami translatorskimi, orientuje się w funkcjonowaniu na rynku pracy. Jest przygotowany do podjęcia zatrudnienia w biurach tłumaczeń, kancelariach prawniczych, sądach, instytucjach administracji państwowej oraz prywatnych firmach.</p> <p>Absolwent filologii włoskiej drugiego stopnia dysponuje pogłębioną wiedzą ogólnohumanistyczną oraz orientacją we współczesnym życiu społeczno-kulturowym, a także potrafi wykorzystać zdobyte zasoby intelektualne do inicjowania</p>
--	--

	<p>samodzielnych działań poznawczych i praktycznych podporządkowanych szeroko rozumianemu interesowi publicznemu. Studia dają podstawy do wykorzystania wiedzy oraz zainteresowań przy podejmowaniu praktycznych działań mających na celu upowszechnianie i promocję języka i kultury włoskiej z uwzględnieniem wymogu przedsiębiorczości, zgodności z obowiązującymi regulacjami prawnymi i troską o respektowanie elementarnych standardów etycznych. W toku studiów kształtuje się również umiejętności i kompetencje społeczne odpowiadające potrzebom rynku pracy oraz gospodarki opartej na wiedzy.</p>		
Wymagania wstępne (oczekiwane efekty uczenia się kandydata na studia drugiego stopnia)	<p>Dyplom ukończonych studiów licencjackich. Dla kandydatów, którzy ukończyli kierunek inny niż filologia włoska/italianistyka przewiduje się rozmowa kwalifikacyjna.</p>		
Warunki realizacji programu studiów	nauczyciele akademicy i inne osoby prowadzące zajęcia posiadające kompetencje dydaktyczne umożliwiające prawidłową realizację zajęć	liczba nauczycieli akademickich na podstawowym miejscu pracy	12
		liczba pozostałych osób prowadzących zajęcia	6
	procent ogólnej liczby godzin zajęć prowadzonych przez nauczycieli akademickich zatrudnionych w UKSW jako podstawowym miejscu pracy		83%
	dodatkowo, w przypadku prowadzenia zajęć z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość lub w formie kształcenia hybrydowego (blended learning) liczba nauczycieli akademickich przygotowanych do ich realizacji z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość		1
	opis działalności badawczej w odpowiednim zakresie wiedzy - w przypadku studiów o profilu ogólnoakademickim		Główne kierunki badań naukowych w jednostce w zakresie językoznawstwa obejmują: praktyczną naukę języka włoskiego, gramatykę kontrastywną, stylistykę włoską, dialektologię italską; w zakresie literaturoznawstwa: analizę dzieła literackiego, translatorium.
	opis tworzenia warunków właściwych dla danego zakresu działalności zawodowej - w przypadku studiów o profilu praktycznym		nie dotyczy
Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk	<p>Dla MODUŁU TRANSLATORSKIEGO: 20 godzin praktyki (współpraca z agencjami tłumaczeniowymi); dla MODUŁU METODYCZNEGO: 120 godzin; dla SPECJALIZACJI NAUCZANIE JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO: 10 godzin praktyki. Organizatorem praktyk studenckich jest UKSW. Nadzór nad organizacją praktyk sprawuje Biuro Karier UKSW. Informacje dotyczące zasad i form odbywania praktyk regulują: Regulamin Praktyk Studenckich UKSW (zał. do zarządzenia Rektora nr 21/2015 z 25 czerwca 2015 roku) oraz programy praktyk.</p>		
Wymagania związane z ukończeniem studiów (praca dyplomowa/egzamin dyplomowy/inne)	<p>Praca dyplomowa oraz egzamin dyplomowy.</p>		

Sumaryczne wskaźniki (punkty ECTS) charakteryzujące program studiów	Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich	60
	Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru	57
	Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauki nowożytnego języka obcego	3
	Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć kształtujących umiejętności praktyczne/ związanych z prowadzoną w uczelni działalnością naukową	95
	Liczba punktów ECTS jaką student musi uzyskać realizując zajęcia z zakresu nauk humanistycznych lub nauk społecznych (dotyczy kierunku przyporządkowanego odpowiednio do innych dziedzin naukowych)	5
	Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach praktyk (jeśli dotyczy)	moduł translatorski: 1 ECTS moduł metodyczny: 4 ECTS specjalizacja nauczanie języka polskiego jako obcego: 2 ECTS

Opis planu studiów

	Symbole efektów uczenia się (należy podać wszystkie EUs, jakie student uzyska po zaliczeniu przedmiotu)	Nr semestru	Liczba ECTS	Liczba godzin	Forma zajęć	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Obo- wiązkowy TAK/ NIE	Do wyboru TAK/ NIE
Praktyczna nauka języka włoskiego C1 - gramatyka i słownictwo (3 ects) - komunikacja pisemna (2 ects) - komunikacja ustna (2 ects)	FW2_W02, FW2_W04, FW2_W05, FW2_U01, FW2_K04	1	7	120	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Translatorium z elementami teorii przekładu I	FW2_W08, FW2_W09, FW2_U08, FW2_K02	1	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Analiza dzieła literackiego I	FW2_W03, FW2_U04, FW2_U05, FW2_K03	1	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Seminarium magisterskie I	FW2_W05, FW2_U02, FW2_U03, FW2_K01	1	4	30	seminarium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK

Praktyczna nauka języka włoskiego C1+ - gramatyka i słownictwo (3 ects) - komunikacja pisemna (2 ects) - komunikacja ustna (2 ects)	FW2_W02, FW2_W04, FW2_W05, FW2_U01, FW2_K04	2	7	120	ćwiczenia	egzamin	TAK	NIE
Translatorium z elementami teorii przekładu II	FW2_W08, FW2_W09, FW2_U08, FW2_K02	2	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Analiza dzieła literackiego II	FW2_W03, FW2_U04, FW2_U05, FW2_K03	2	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Seminarium magisterskie II	FW2_W05, FW2_U02, FW2_U03, FW2_K01	2	4	30	seminarium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
Wybrane problemy poprawności językowej	FW2_W01, FW2_W07, FW2_U07, FW2_K02	2	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Gramatyka kontrastywna	FW2_W04, FW2_U06, FW2_K04	2	2	30	wykład	egzamin pisemny	TAK	NIE

łącznie na I roku: 37 ECTS								
Praktyczna nauka języka włoskiego C2 - gramatyka i słownictwo (4 ects) - komunikacja pisemna (3 ects) - komunikacja ustna (3 ects)	FW2_W02, FW2_W04, FW2_W05, FW2_U01, FW2_K04	3	10	90	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Seminarium magisterskie III	FW2_W05, FW2_U02, FW2_U03, FW2_K01	3	5	30	seminarium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
Metodologia badań tekstów literackich i kulturowych	FW2_W10, FW2_U05, FW2_K03	3	4	30	wykład	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Stylistyka włoska	FW2_W05, FW2_U07, FW2_K02	3	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
Komunikacja interpersonalna i medialna	FW2_W06, FW2_U07, FW2_U09, FW2_K05	3	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE

Translatorium z drugiego języka obcego	FW2_W08, FW2_W09, FW2_U07, FW2_U08	3	3	30	translatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
Dialektologia italska	FW2_W01, FW2_U06, FW2_K04	3	3	30	wykład	egzamin ustny	TAK	NIE
Seminarium magisterskie IV	FW2_W05, FW2_U02, FW2_U03, FW2_K01	4	5	30	seminarium	złożenie pracy magisterskiej	TAK	TAK
łącznie na II roku: 35 ECTS								
Zajęcia do wyboru przez studenta								
Zajęcia ogólnouczeniiane z dziedzin nauk społecznych	P7S_WG, P7S_WK	1,2	5	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
Konwersatorium kierunkowe lub wydziałowe do wyboru	P7S_WG, P7S_WK	1, 2, 3, 4	6	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
Konwersatorium kierunkowe do wyboru	P7S_WG, P7S_WK	1, 2, 3, 4	6	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
Konwersatorium w języku angielskim na poziomie B2+	P7S_WG, P7S_WK	1, 2, 3, 4	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
Język polski akademicki dla	P7S_UK	3, 4	6	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK

cudzoziemców								
<p>Student musi zaliczyć w całości wybrany moduł kształcenia za 28 p. ECTS</p> <p>Dostępne moduły to:</p> <p>I) moduł translatorski</p> <p>II) moduł metodyczny</p> <p>Dodatkowo, lub zamiast konwersatoria do wyboru, student może wybierać specjalizację (Kształcenie nauczycieli języka polskiego jako obcego) za 15 ECTS</p>								
MODUŁ I: TRANSLATORSKI								
Zasady redagowania tekstu	FW2_W07, FW2_U10, FW2_K02	1	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Techniki i strategie przekładu	FW2_W09, FW2_U10, FW2_K02	1	1	15	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Opracowanie edytorskie przekładów	FW2_W09, FW2_U10, FW2_K02	1	3	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Narzędzia CAT w pracy tłumacza	FW2_W09, FW2_U10, FW2_K02	2	1	15	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Tłumaczenia specjalistyczne I	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09,	1	2	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

	FW2_U10, FW2_K01							
Tłumaczenia specjalistyczne II	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	2	2	30		zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Przekład literacki I	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	3	3	30		zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Przekład literacki II	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	4	3	30		zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Tłumaczenia ustne konsekwentne i symultaniczne	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	3, 4	5	60		zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

Przekład audiowizualny	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	4	4	30		zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Praktyki zawodowe	FW2_U10, FW2_K05		1	20	praktyki	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
MODUŁ II: METODYCZNY								
Wstęp do glottodydaktyki	FW2_U10, FW2_K05	1	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Metody i formy pracy na zajęciach z języka włoskiego		1	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Warsztat lektora/nauczyciela języka włoskiego I (Dzieci przedszkolne)		1	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Kultura i literatura w nauczaniu języka włoskiego		2	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Warsztat lektora/nauczyciela		2	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

języka włoskiego II (Dzieci szkolne)								
Nauczanie języka włoskiego dla dzieci dwujęzycznych i dwukulturowych	2	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK	
Analiza i przygotowywanie materiałów dydaktycznych	3	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK	
Warsztat lektora/nauczyciela języka włoskiego III (Młodzież licealna)	3	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK	
Nowoczesne technologie w nauczaniu języków obcych	3	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK	
Nauczanie języka specjalistycznego (włoski dla personelu medycznego, dla osób duchownych, dla śpiewaków operowych)	3	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK	
Praktyki zawodowe:		4	120	praktyki	zaliczenie na	NIE	TAK	

dydaktyczne						ocenę		
SPECJALIZACJA: NAUCZANIE JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO								
Metodyka nauczania języka polskiego jako obcego	FP2_W11 FP2_U09 FP2_K06	1	3	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Gramatyka funkcjonalna języka polskiego	FP2_W11 FP2_U09 FP2_K06	2	4	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Ewaluacja, ocenianie, certyfikacja	FP2_W11 FP2_U09 FP2_K06	3	3	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Kultura i tradycja polska na lekcjach języka polskiego jako obcego	FP2_W11 FP2_U09 FP2_K06	4	3	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
Praktyki zawodowe	FP2_W11 FP2_U09 FP2_K06	1-4	2	10	praktyki	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK